

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Національний авіаційний університет**  
**Ahi Evran University (Turkey)**  
**TESOL – Ukraine**

**НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ В МОВІ І КУЛЬТУРІ**

**Збірник наукових праць**

**Київ 2019**

УДК 821.09(100)(082)  
НЗ5

**Національна ідентичність в мові і культурі: збірник наукових**  
НЗ5 праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, О.Г. Шостак. - К.:Талком, 2019. - 318  
с.

ISBN 978-617-7685-68-4

Збірник містить тексти доповідей XII Міжнародної конференції з питань національної ідентичності в мові і культурі, що відбулася 22-23 травня 2019 року на кафедрі іноземних мов і прикладної лінгвістики факультету лінгвістики та соціальних комунікацій Національного авіаційного університету (м. Київ, Україна).

УДК 821.09(100)(082)

**Головний редактор:**

*А.Г. Гудманян*, доктор філологічних наук, професор  
(Національний авіаційний університет, Україна)

**Редакційна колегія:**

*Е. Акіллі*, доктор філософії (Історія), академік

Агі Євран університет, Киршехір (Туреччина)

*О. В. Артюшкіна*, кандидат наук з лінгвістики, доцент  
(Університет Жан Мулен Ліон 3, Франція)

*Н. О. Висоцька*, доктор філологічних наук, професор  
(Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

*Р. І. Дудок*, доктор філологічних наук, професор  
(Львівський національний університет імені Івана Франка, Україна)

*Ю. Л. Мосенкіс*, доктор філологічних наук, професор,  
(Київський національний університет імені Тараса Шевченка,  
Україна)

*А. І. Раду*, кандидат філологічних наук, доцент  
(Львівський національний університет імені Івана Франка, Україна)

*А. В. Чеснокова*, професор  
(Київський університет імені Бориса Грінченка, Україна)

*О. Г. Шостак*, кандидат філологічних наук, доцент  
(Національний авіаційний університет, Україна)

*С. М. Ягодзінський*, доктор філософських наук, професор  
(Національний авіаційний університет, Україна)

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету лінгвістики та соціальних комунікацій  
Національного авіаційного університету (протокол № 3 від 15 травня 2019 р.)*

ISBN 978-617-7685-68-4

© Колектив авторів, 2019

© Національний авіаційний університет, 2019

*Анатолій Ткаченко*  
*академік АН ВШУ, доктор філології*  
*Київський національний університет імені Тараса Шевченка*  
*м. Київ*

### **ЧОМУ СОВАЄМОСЬ БЕЗ РУХУ?** **(МОВА – ГАРАНТ ПОСТУПУ)**

Ще в шумерському епосі, твореному понад 45 століть тому, зустрічаємо легенду «Літо і Зима, або Енліль обирає бога – покровителя землеробів». Володар повітря бог-батько Енліль, прагнучи створити на землі добробут, породив двох братів – Емеша й Ентена (Літо і Зиму). Брати засперечалися, хто з них кращий. Батько розсудив суперечку, віддавши перевагу Ентену-Зимі, адже, мовляв, води, що приносять життя всім краям, доручено йому, хліборобові богів, котрий виробляє все. Після батькового дорікання Емеш припадає на коліна перед Еntenом і звертається до нього з молитвою, потім дарує йому золото, срібло й лазурит, і вони як брати та друзі радісно бенкетують.

Цей диспут можна вважати не тільки першою писемною фіксацією антиномії *красивого* і *корисного* чи «ліриків» і «фізиків», а й першим порушенням одного з основних законів логіки – закону тотожності, або ж протиставленням непротиставних понять. Адже опозиція *красивому* / *прекрасному* – *некрасиве* / *потворне*, опозиція *корисному* – *некорисне* / *шкідливе*. Тавтологічно кажучи, *красиве* те, що *красиве*, а *корисне* те, що *корисне*. Проте, за утилітарного підходу, формальна логіка поступається місцем алогічній прагматиці: *красиве* те, що *корисне*.

Понад 20 століть по тому Сократ увиразнює подібну і чи не найдавнішу в історії людства та найживучішу оману в

парадоксальних образах: кошик із гноєм прекрасний, якщо він корисний, а гарно оздоблений щит, що не захищає воїна від ворогів, не можна назвати прекрасним. А втім, Сократ намагався гармонізувати *прекрасне* і *корисне* на основі третього поняття – моральності, яка, на його думку, постає завдяки знанню того, що є благо – прекрасне й водночас корисне для людини, а це допомагає їй досягти блаженства й щастя. Це узгоджується також з античною ідеєю *калокагатії*. Але красу речей, природи і душі античність не пов'язує з духовним абсолютом, самокатуванням і покорюю.

Таке переакцентування з'являється у християнському світогляді. Що ж до тлумачення прекрасного як безкорисливого, незацікавленого, позаеґоїстичного споглядання, то зринає воно і в буддистському світосприйнятті (Шанкара, IX ст.), і в доктрині І. Канта (XVIII ст.), а на теренах України, – і у філософії та художній творчості Г. Сковороди, П. Тичини, Юрія Клена, інших неокласиків, зокрема М. Рильського (пригадаймо вірш «Троянди й виноград»). Це така байка для «фізиків» і «ліриків», мораль якої – наприкінці статті.

Говорячи про спричинені ненормальним функціонуванням нашої мови відхилення від її законів, а комп'ютерним сленгом кажучи – глюки, у робочому режимі виокремлюю такі **групи**, або ж **серіали**: **А) прецедентні глюки**; **Б) уніфікатори-загальники**, здебільшого кальки, що виступають неправильними заміниками цілої низки точніших питомих слів; **В) кальки** із серії «Чуже бачимо під лісом, а свого не бачимо під носом»; **Г) антикальки** за принципом «Хай і гірше, аби інше», аніж нібито чуже.

До **групи А** належать за давніми прецедентами неправильних транслітерацій іншомовних прізвищ чи назв міст, як *Аристотель* замість *Аристотель*, *Генріх Гейне* замість *Гайнріх Гайне*, *Веймар* замість *Ваймар* тощо. Треба замінити старе написання таким, що відбиватиме реальне звучання іноземних слів. Зокрема, у німців дифтонг *ei* звучить як *ai*. Японською звучить не *хоку*, а *гайку*, та й *індиківі* треба додати протетичне *г* – *гиндик*, так, як люди кажуть, бо ж і мова зветься *гінді*, а не хінді. У росіян просто немає звука [h], а ми мавпуємо.

Трохи докладніше зупинюся на прецедентному глюковій *гендер* чи *тендер*. Тут ми двома махами вбиваємо чотирьох зайців: поперше, стаємо більшими греками, ніж греки, бо в їхньому слові *γένος* (*генос*) перший звук, позначений літерою *γ* (гамма), ближчий до

нашого [г], ніж до [r], і означає це слово *pid*, а не *стать* (від цього кореня – *ген*, *генетика*, *генерал* тощо); по-друге, стаємо більшими французами, ніж французи, бо їхнє *genre* (жанр) походить від того ж кореня, трансформованого через латинське *genos*, і це також ще тільки *pid*, а не *стать*; по-третє, стаємо більшими американцями, ніж американці, бо в них те, що, крім роду, означає **вже й *стать та межистатеві стосунки***, звучить як *джендер*. І в цьому останньому значенні його почали вживати саме американці, до того ж спочатку іронічно. Отже, запозичивши в «статовому» (а не в «родовому») значенні термін, уже з американським суфіксом, логічно було б і залишити його таким, **яким уживає весь світ**. Ні, ми пішли «иным путем», за росіянами, і на radoщах, по-четверте, стаємо більшими росіянами, ніж росіяни: то *гу*-каємо, то *ту*-каємо. І – що цікаво – в усних розмовах із цими аргументами згоджуються всі нормальні люди, зокрема й ті, що, заохочені міжнародними грантами, швиденько починали полловати на зайців. Але, кажуть, воно вже так пішло, то хай іде й далі. Ні, шановні колеги, як собі хочете, йдіть собі далі, а хай таки живуть оті чотири зайці невбитими. Проконсультувавшись із фахівцями з англійсько-американської, давно кажу, студентів переконаю і пишу – *джендер*. Тим паче, що африката [дж] у нас природна: *джміль*, *дженджер* (експресивний архаїзм із негативним відтінком: такий собі легковажний франт). А ще простіше і своїше – *стать, межистатеві стосунки*.

**Серія Б.** Підступний уніфікатор *знаходиться*. Слово це не позичене, але відбулося його семантичне переінакшення й пристосування до потреб офіційного канцеляриту, який не знає нормальних слів і звичайних інтонаційних пауз чи, літературознавчим терміном кажучи, еліпсів, де предикативність позначається на письмі за допомогою тире. А здавалося б, куди простіше: *ваш абонент – поза зоною*. Або, коли дуже вже хочеться казенщини, – *перебуває поза зоною*. Бо *знаходиться* в нас те, що загубилось, а ще в народній етиці – як евфемізм – телятко знайшлося, дитинка в капусті...). Відтак і *местонахождение* – не *місцезнаходження*, а *місцеперебування*. Ще більш по-людському – просто *місце* або *розміщення*, *розташування*, *перебування* – залежно від контексту. Музей не *знаходиться*, а *розміщений*, *розташований*, і архів у ньому не *знаходиться*, а *зберігається*, а люди не *знаходяться* на локації чи станції, а *ходять*, *стоять*,

*сидять, лежать*. Та й поїзд тоді *знаходиться*, якщо його шукати, бо його *подано* на таку-то колію, він там *стоїть* чи *на вас чекає*, а коли *від'їжджає*, то ще *відходить, вирушає*, а не *відправляється*, бо відправляється в церкві. «Відправила меседж» – то ніби месу відправила, а нормально – *надіслала звістку*. А коли читаєш у романі «*Десь тут знаходилася каса для продажу авіаквитків*», то мимоволі тягне на пісню: «*Десь тут знаходилася подоляночка...*».

Типове для калькованої свідомості «використання» (жахливе, корисливе слово, ліпше – вживання, застосування) *пасивних зворотів*: *дитинство мислиться автором* так-то, *кохання мислиться митцем* так-то... Забуваємо, що постфікс *-ся* означає дію, спрямовану здебільшого (певна річ, не завжди) на себе. Як і перейнятий у росіян пасивний бюрократичний зворот з орудним відмінком: *мною виконано певну* роботу. Хтось узяв і виконав мною, причому роботи отієї здебільшого – кіт наплакав, бо ж *певна* в цьому контексті – швидше *непевна*. Документ підписано не *членом* якогось органу, а *ручкою*. А член хай би був активним підметом, а не пасивним додатком. Це не просто граматики, а й відображення боротьби менталітетів. Ми ж ніби в Європі, де людина відчуває-розуміє свою й чиюсь персональну відповідальність. А тут через мову нав'язується *безособовість*. Або й так: мова колективно-несвідомо фіксує всеосяжне бажання позбутися відповідальності. І катализатор цього процесу – незнищенна бюрократична система – від найвищої до найнижчої ланок. Нормальні люди ніколи не скажуть, наприклад, «мною наточено ніж» (адже не «мною», а бруском), «мною забито цвях», «мною/нами подано проект закону» чи «мною обнято тебе»). У нормальних цей «базар» ще фільтрується (на рівні підсвідомості).

Унаслідок пасивного калькування синтаксичних конструкцій забуваємо дієслово *мати*: *література об'єктивно володіє такими можливостями* – таж *має такі можливості*; *відзначається амбівалентністю* – *має*, або *позначене*, або *вирізняється*, бо *відзначається* орденами та іншими *відзнаками*; *варто відзначити* – треба *зазначити* (та й загалом такі штамповані під'їжджання/під'їзди до суті, як *варто, треба, слід зазначити, підкреслити* тощо – пустопорожні пожирачі паперу/дерев: *хочеш наголосити*, – голоси зразу, не тупцюй у під'їздах); *володіє знаннями* чи *інформацією* – знову ж таки *має*; *користується попитом*,

успіхом, популярністю – *має* попит, успіх, популярність. Скальковано зі зворотів із дієсловами *обладаєт, располагаєт, пользуеться*. А *характер* у нас нікуди не *носять*, як шапку, його *мають* або *не мають*. А *участь* не *приймають* кудись, а *беруть*.

Звідусіль тепер усе *виглядає* в розумінні *видається, здається, постає*. Частотність його вживання зашкалює. Виглядає все на світі й ледь не на кожній сторінці сучасної прози. Я вже не кажу про телевізійщину з її «картинками». Це окрема галузь оглуження мови, гідна дисертацій. На каналі «Піксель» молода дівчина каже нашим дітям чи внукам: «Дітки, оце так *виглядає* літера *Ї*. Біля неї *знаходиться* їжачок». Господи, та скажи ж удвічі коротше: «Дітки, оце літера *Ї*, біля неї – їжачок»... Уявімо, як цей уніфікатор звучав би, перепрошую, «виглядав» би в канцелярському варіанті пісні: «Галю молодая, / Дай води напиться, / Ти наступним чином *виглядаєш*, / Дай хоч подивиться».

Тепер зупинімось біля префіксальної кальки *призупинити(ся)*. В 11-томному словнику сучасної української мови цього слова немає. Та й електронний ресурс цього словника каже: «Слова “призупинити” не знайдено. Варто додати у словник? Залиште коментар із прикладом його вживання». Ну, це скільки завгодно! Нині його вживають на кожному кроці. Сюд-туд – та й *призупинилися*. От і злочинність то *призупиняють*, то *попереджують* замість того, щоб *зупиняти/спиняти, запобігати/не допускати*. Мало того, уже з’явилися й аналогі в художніх текстах: і двері *привідчиняють* замість *прочиняти*, і дівчат *приобнімають* замість *пригортати*, і «верхня частина ліжка *трішки припіднімається*». Ну якщо трішки, то навіщо ж «при»?

А ось узагалі високоестетичний шедевр мавпування «чужого під лісом»: «*Основним прийомом презентації нарації є вербалізація*». Одразу три уніфікатори із групи чи серіалу В. Бо коли перекласти *вищезазначену* (тобто *щойно наведену*) вербалізацію премудрації нормальною мовою, то вийде неймовірно банальна думка: *розповідають в основному словами*.

Отака *презентація репрезентації* або ж *репрезентація презентації*. І хоча значення іншомовних слів незрідка ще й сплутують, проте ці зозуленята, повилуплювавшись, успішно розкидають навсібіч цілі гнізда солов’їні, як-от *подавати, показувати, розказувати, розповідати, змальовувати, описувати*,

**знайомити** тощо. Незабаром, напевне, співатимемо: *«Дівчина підійшла, рученьку презентувала / Ой лучче б я була, [бодай би я була], кохання не репрезентувала»*. **Свідомо відтіняю піснями: може, хоч так схаменемося.**

Наша мова формувалася, зокрема, за принципом антропоморфізму, тобто, приміряння явищ природи, абстрактних понять на людину. Наприклад, з *одного боку* – з *другого боку*, бо їх, боків, у людини тільки два. Та й порядкового числівника **другий** ніхто не скасовував, але нині ледь не всі замінюють його *іншим* (антикалька із **серіалу Г** «Хай і гірше, аби інше»). Воно то й з *іншого боку* може бути, але тоді, коли розглядаємо кілька аспектів, а коли протиставляємо чи паруємо, то такі з **другого**, бо *інший бік* – уже *спина* (наголос на першому складі) або живіт. Реклама: *«Кохана, ось одна шкарпетка, а де інша?»*. А інша – з іншої (інакшої) пари. А ось і в художньому творі: *одна нога – й інша* (таж їх лише дві!). До речі, про *ноги й руки*. Їх тепер почали посилено замінювати *кінцівками*. І цей жах перекочує навіть у поезію! Із вірша, присвяченого героєві неоголошеної війни: *«Певно, над ним таки зглянувся Біг, / бо опинився в Дніпрі у лікарні. / Та – залишивсь без кінцівок усіх. / Мовби хтось присуд виконав карний»*. Ну напишіть же, поете, людьському: *«Та залишився без рук і без ніг»*, не ампутуйте нормальних слів скальпелем медичного канцеляриту! Не відстають і прозаїки: *«Чоловік звівся на кінцівки й направився втихомирювати галасливих»* – так ніби про чотириногу або й чотирируку істоту. Тим-то й «направився», а не пішов цей чотирикінцівочний. А ось і еротика витончена пішла, чи то пак, направилася: *«...лизькав вуха, виціловував зап'ястки, облизував фаланги витончених кінцівок»*. Певне, пора переставляти й фольклорні тексти з ніг і рук на витончені голови, надаючи нового дихання: *«Ой ти, дівчино, не бійсь морозу: / Твої кінцівочки [в оригіналі – «я твої ніженьки»] в шапочку вложу»*, або: *«Взяв би тебе за кінцівку [навіщо нам старосвітське «за рученьку»!], повів до батенька...»*.

Нормальний вислів у росіян *тем не менее*, і звучить у них мелодійно, але, буквально перенесений на український ґрунт, постає какофонією *тимнемениш*, не виручає й *ти мне меньше* (хто кого і скільки *мене?*), *тимчасом* є ціла купа «відцураних» своїх: **а втім, а таки, зате, проте, однак**, зрештою просто **але**, а поруч із купою – одна калюжа і *тим не мени* усі туди дружно чалапають. Незабаром



співатимемо про свекруху лихую: «Хоч не лає, то бурчить, / [Тим не менше] – не мовчить». Щось не так? Там було: «...**А все ж вона не мовчить**».

Юристам завдячуємо калькою **в якості**. Вона все розростається «в якості» отруйного гриба. Ну хіба зламається язик, сказавши *викликають як свідка* чи *за свідка*, а коли вже він, язик, усихає без офіціозу/канцеляриту, то бодай **у статусі**. А в багатьох інших випадках можна сказати і *в ролі*. Але вже й літературознавці ласують тим грибом: *у якості факторів художності виступають...* – таж просто **факторами**, ще ліпше – **чинниками** (про це далі), або **за фактори (чинники) художності правлять**. Бо інакше й Павла Тичину теж треба правити: «Хай чабан – усі гукнули – ~~за~~ [в якості] отамана буде».

Семантична калька **присутній/відсутній**. У шкільних аналізах текстів епітети й метафори *присутні* чи *відсутні*, як люди. Тест: «Позначте рядок, у якому відсутні дзвінки приголосні». Певне, якщо сказати **немає**, то буде «невчною». Та й у людей, виявляється, «на обличчях була присутня цікавість». А могла б і не прийти на обличчя, то була б відсутня. І в літературо- та мовознавчих працях також вона, всюдисуша, чи то пак, усюдиприсутня, як-от: *завжди присутній момент сумніву* – трохи ліпше було б **наявний**, а ще ліпше – **є, бринить, тремтить, вібрує, відчувається нота сумніву**. Аж ні, постколоніальній свідомості не хочеться напружуватись, адже тут-як-тут усюдисуший примітив-загальник. Хотів був надіслати ці тези електронною поштою, аж тут вискакує рогатий і висолоплює язика: *з'єднання відсутнє*. А на побутовому рівні – й поготів. У під'їзді: з такого-то числа по таке-то *вода буде відсутня*. Якщо написати: **води не буде**, то можуть обурюватись, а тутечки казенне казання зробило крайньою пані Воду, кому на неї скажитись? Нарешті, на юридичному рівні, в інформації про кандидатів у народні депутати: *судимість відсутня*. Її тут теж персоніфіковано: могла бути й присутньою, але під час виборчої кампанії залягла на дно чи поїхала кудись на гавайські виборчі округи.

**Оточуюча дійсність** – дієприкметникова калька (коли вже вийдемо з оточення?) плюс канцелярит; а є ж гарне, мудре, як світ, усеосяжне слово **світ**, а ще – **довкілля, навколишня дійсність**. Та й люди не *оточуючі*, а **навколишні** чи **довколишні**.

Кальку без виключення вживають усі депутати **без винятку**. І не тільки вони. Дієслово *навчати* вимагає родового, а не давального відмінка: *навчати грамоти*, а не *грамоті*; *перерахування* стосується грошей, а так – **перелік, лічба**; *життя продовжується* – треба **триває**; *надає перевагу* – треба **віddaє**, а *надає* хтось комусь слово; натомість допомогу **подає**; *у першу чергу* (доки стоятимемо в чергах?) – **насамперед, передовсім, спершу, найперш**; *частіше за все* – **найчастіше**; не *поверхневий*, а **поверховий** підхід (а *поверхневий* – натяг води, пригадаймо з фізики); *співпадає* – це коли *співає* й *падає* ☺, а по-нашому – **збігається, сходиться**; *протиріччя* – то в побуті, в усіх інших значеннях – **суперечності**; *вести себе* – **поводиться**; *в корені міняє* – **докорінно змінює**; не тільки..., але й (не треба заперечного *але*, потрібне приєднувальне **а й**), *стикнувся* з чимось – **зіткнувся**, *має справу* (*клопіт, халепу*) з чимось; не *обумовлює* (рос. оговаривает условия), а **зумовлює** (спричиняє).

І такого ще дуже багато, але насамкінець – три найтипівіші глюки. Щодня, щохвилини (дяка рекламодавцям) відлунує у вухах покруч – **безкоштовний**. Він так угніздився в підкірку, що часом доводиться сперечатись навіть із колегами, і то безуспішно. «Статті докторів наук друкуються *безкоштовно*» – ще донедавна було ледь не в усіх інформаціях для авторів. Спасибі, звичайно, але тоді для інших – *коштовно*? Що ж це за пара така антонімічна *коштовний/безкоштовний*? Із антикальки без+коштовний («Хай і гірше, аби інше») виходить нісенітниця: без+драгоценний. А тимчасом ніхто не скасовував дієслова «платити», як і префікса «без». Отже, **без(о)платний/платний** – нормальна пара. І в офіційних документах ще, слава Богу, вживають **безоплатний**. *Плат* – частина, шматок тканини, який іще в IX–X ст. був поширеною одиницею в торгівлі. А в іншомовного запозичення «коштувати» – значно пізніший німецький корінь *kosten*. Якщо вже так хочеться гіршого, то тоді треба було б «безкош**тний**», але цього ж не вимовиш, натомість глюк-прецедент плюс напівграмотні масмедіа роблять свою справу.

Примітивна калька **пересуватися** чи **просуватися**. Механічно переносять *передвигатися/продвигатися*. А то **різні корені**. **Движение** – це **рух**. **Рух** – основа **буття матерії**. *Пере(про)сування* – один із видів руху – від *сунутися, соватися*. Це на рівні плазунів. Та й то вони – плазують. А ще часом про людину хвору кажуть: «Ноги

насилу *пересуває*». Але більше про важкі речі: *пересувають* шафи з місця на місце, а вже шахи на шахівниці чи столи і *пересувають*, і *переставляють*. Бо *пересування* скрипить і сичить... Ба ні, маємо високонаукову тезу: «Вчені досліджують *пересування* бджіл за допомогою датчиків». Це замість *перельотів* чи бодай *переміщень*. І, нарешті, – шедевр рекламотворчості: «**Найкращий спосіб пересування – політ!**» Дарма що «рождённий ползатъ летать не может». І такий «*просунутий*» вид *руху* спостерігаємо не тільки серед науковців та рекламодавців. Із сучасного роману: «ні кроку не *просунулися вперед*». Таж **не ступили!** Або: «...я *пересуваюся у ванну та вимикаю фен...*». Певне ж, на кінцівках *пересувається*...

Як це називається? Канцелярит на марші? Серійний убивця? Упевнено *просувається* в усі сфери, дірочки й щілини. І на премії *висувають* і *засувають*, коли можна *подавати, пропонувати*, і лазарет *пересувний* замість *рухомий*, і *засоби пересування* ... Напевне, скоро *видаватимуться* (тобто самі себе) і «Правила дорожнього *пересування*». І правильно! А навіщо нам той рух? *Пересування* – ото найкращий політ... фантазії. Фройд відпочиває. А «милостивії ми» – *висуваємо* й *засуваємо*. Зозулині яйця – в солов'їні гнізда.

Нарешті хитро замаскована калька-уніфікатор *складова*. Її щодня відмінюють на всі заставки. Це зі словосполуки *составляющая часть*, яка скоротилася до прикметника, що субстантивізувався (тобто став іменником). А можна ж просто – *частина*. Бо й так ясно: якщо частина, то від чогось цілого. Це тільки *їм* треба розжовувати, що вона – *составляющая*. А *ми* ж ніби не такі. Бо ще в нас є іменник чоловічого роду *складник*, витіснений оцим зозулиним яйцем із рідного гнізда. Але й це ще не все. Що *складова*, що *складник*, що *частина* – то такі собі механічні доданки: *нині* (ба ні: *на сьогоднішній день* – як же без канцелярської тавтології?) всі *складають* і *складають* політичну *складову* з економічною, культурну *складову* з інтелектуальною, шукають «*складові щастя*», *віднімають* одне в одного корупційну *складову*, а в результаті – маємо те, чого не маємо. Бо не маємо головного *чинника*. А він, отой напівзабутий *чинник*, – то не пасивний *фактор*, він здатний на *вчинки*, бо *чин* – це *дія*, він *учиняє* взаємодію *змісту* і *форми*, тобто відповідає не механічному, а діалектичному їх зв'язку. Це – не дрібнички, це – на рівні Слова, яке було і є в *зачині*.

Марксистська теза про первинність матеріально-економічного базису та вторинність духовної надбудови, вирісши ледь не з шумерської легенди про Зиму й Літо, вросла навіть у відоме *фейкlorне* (саме так) прислів'я: «Буде хліб – буде й пісня». Перегукується з цим висловом, цитованим по всіх будинках культури (які ще залишилися) на свята врожаю, Борис Олійник, навівши спочатку біблійний вислів, а потім хитромудро його заперечивши: *«Істинно, люди: / Живемо не хлібом одним. / Істинно так... коли маємо хліб на столі...»*. Певна річ, тут звучить і споконвічна хліборобська думка, та ще й укована в генетично-голодоморний пласт нашої підсвідомості. Чи не тому й досі пишуться трафаретні твори «Хліб – усьому голова», і пропонуються в інтернеті на продаж цитатні реферати, і не проїдається тема, як не проїдається хліб. А варто б нарешті збагнути, що у птаха людського щастя, крім *красивого* і *корисного* крил, має бути ще й серце – отой третій і найголовніший чинник, про який говорив Сократ, – *моральність*. А вона закодована в народу етику, пісню, вдачу, пам'ять, духовність загалом.

Буде пісня – буде й. Буде Слово – буде й держава.

Мова і пісня – двоє крил птаха національної пам'яті.

Кальки й канцелярит – найбільші його «воріженьки».

І не згинуть вони самі, «як роса на сонці», бо «Доки сонце зійде, роса очі виїсть». Роса байдужості й безпечності.

Поки активним **ЧИН**ом не втілимо цього в усіх сферах, і то не тільки державного життя, – будемо соватися.